

05
22

DE

EN

FR

ES

PT

TR

RU

ZH



Nicht automatische Hakenkupplung · Typ
Non-automatic hook-type coupling · Type
Accouplement à crochet non automatique · Type
Acoplamiento tipo gancho no automático · Tipo
Acoplamento de engate não-automático · Tipo
Otomatik olmayan çekme kancası · Tip
Неавтоматическая крюковая сцепка · Тип
非自动式挂钩联轴器 · 型号

65



Index 0 05/2022 - Id. -Nr. 15990136



RINGFEDER

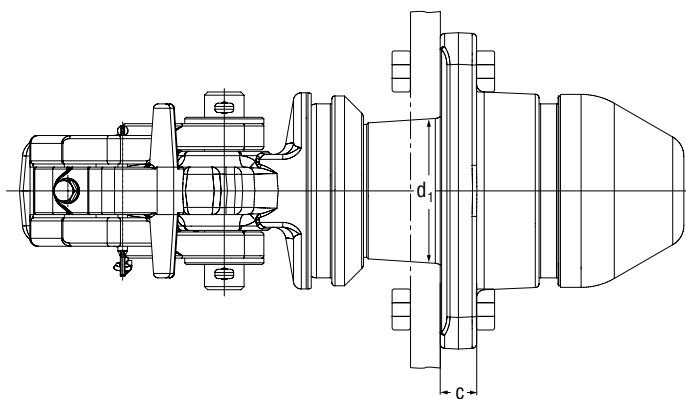
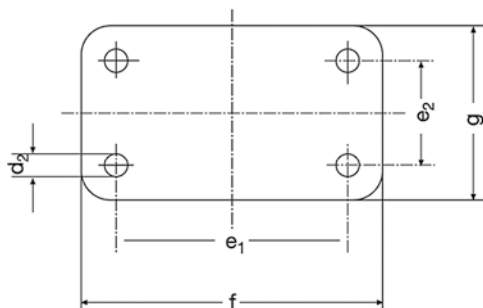
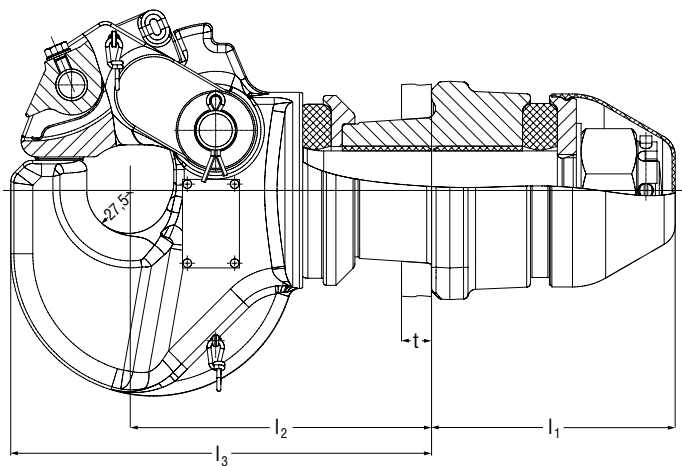
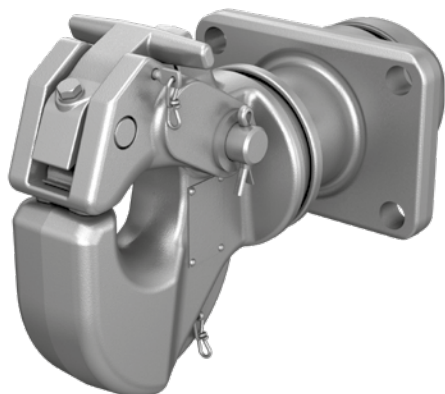
We care all the way

Für Ringzugösen ■ For toroidal drawbar eyes
Pour œillets de traction ■ Para argollas de tracción
anular

Ø 76

VG 74059

Sonderringzugösen ■ Special toroidal drawbar eyes
Œillets de traction spéciaux ■ Argollas de tracción
anular especiales



Typ/Type Type/Tipo	l ₁	l ₂	l ₃	t _{max}
65 G 125	155	150	220	15
65 G 135	150	180	245	35
65 G 140	172	185	258	35
65 G 150	155	192	265	35

Ausschläge der Zugösen
Articulation of drawbar eyes

Oscillations des anneaux

Desviaciones de las argollas de tracción

horizontal / horizontal / horizontal / horizontal ± 90°
vertikal / vertical / vertical / vertical ± 45°
axial / axial / axial / axial ± 360°

c > G 125: 16
G 135: 21
G 140: 23
G 150: 23

d₁ > G 125: 54
G 135: 74
G 140: 84
G 150: 94

d₂ > G 125: 12,5
G 135: 15
G 140: 17
G 150: 21

e₁ > G 125: 83
G 135: 120
G 140: 140
G 150: 160

e₂ > G 125: 56
G 135: 55
G 140: 80
G 150: 100

f > G 125: 110
G 135: 155
G 140: 180
G 150: 200

g > G 125: 85
G 135: 90
G 140: 120
G 150: 140

Technische Daten ■ Technical data ■ Données techniques ■ Datos técnicos

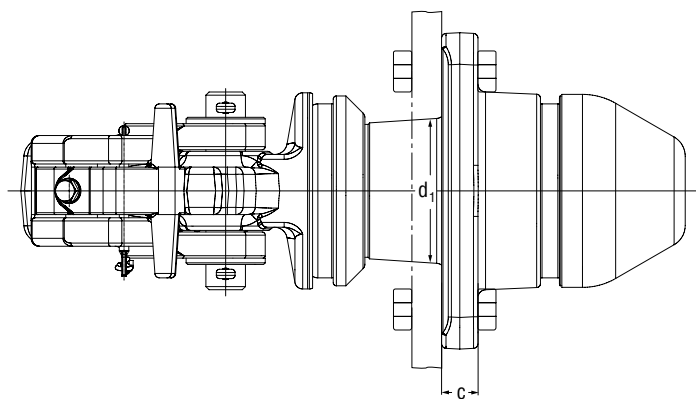
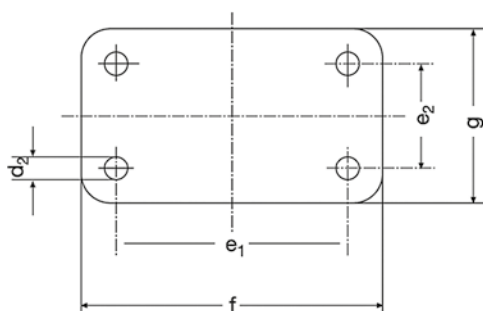
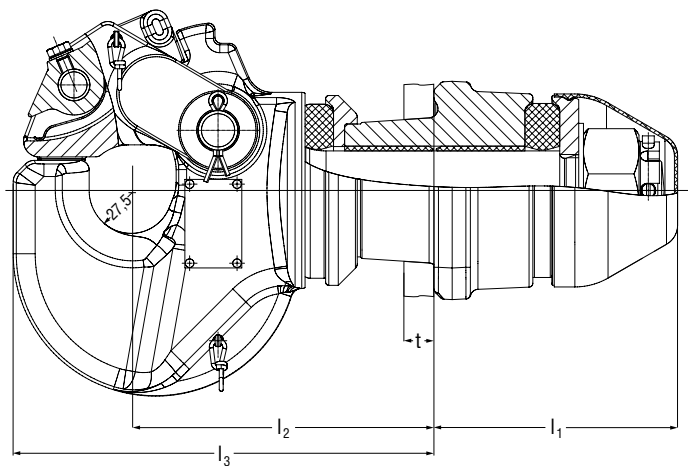
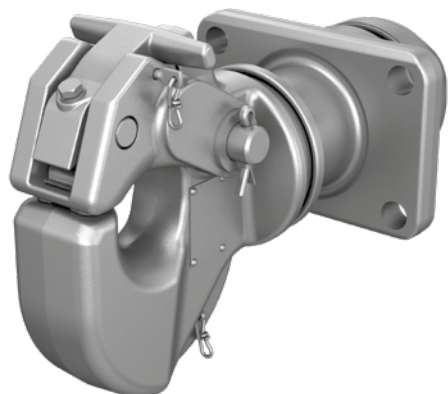
Typ Type Type Tipo	Typgenehmigung Type approval Homologation Homologación	D - Wert D - Value Valeur D Valor D	S - Wert S - Value Valeur S Valor S	Zul. Anhängelast für Drehschemelanhänger Admiss. Trailer Load for Full Trailer Charge attelée admissible pour remorques à sellettes Carga remolcada admisible para remolque con acoplamiento articulado	Gewicht Weight Poids Peso	Bestellnummer Order number Référence article Referencia
		kN	kg	t	kg	
65 G 125	-	25	250	10	14	990 256
65 G 135	-	70	700	15	17	7 999 003
65 G 140	-	100	1000	20	25	990 272
65 G 150	-	140	1000	35	27	990 280

Para argolas de tração ■ Çeki gözleri için
Для кольцевых петель ■ 适用于环形挂钩眼

Ø 76

VG 74059

Argolas de tração especiais ■ Özel çeki gözleri
Прочие петли ■ 专用环形挂钩眼



Tipo/Tip/ Тип/型号	l1	l2	l3	tmax
65 G 125	155	150	220	15
65 G 135	150	180	245	35
65 G 140	172	185	258	35
65 G 150	155	192	265	35

Desvios das argolas de tração

D 50 çeki gözlerinin dönmeleri

Отклонения петель

挂钩的摆幅

horizontal / yatay / горизонтально / 水平 ± 90°

vertikal / dikey / вертикально / 垂直 ± 45°

axial / eksenel / аксиально / 轴向 ± 360°

c > G 125:	16
G 135:	21
G 140:	23
G 150:	23

d1 > G 125:	54
G 135:	74
G 140:	84
G 150:	94

e1 > G 125:	83
G 135:	120
G 140:	140
G 150:	160

f > G 125:	110
G 135:	155
G 140:	180
G 150:	200

d2 > G 125:	12,5
G 135:	15
G 140:	17
G 150:	21

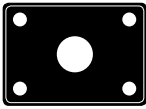
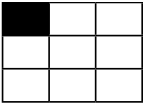
e2 > G 125:	56
G 135:	55
G 140:	80
G 150:	100

g > G 125:	85
G 135:	90
G 140:	120
G 150:	140

Dados técnicos ■ Teknik veriler ■ Технические параметры ■ 技术参数

Tipo Tip Тип 型号	Homologação Tip onayı Сертификат соответствия 型式认证	Valor D D değeri D – величина D – 值 kN	Valor S S değeri S – величина S – 值 kg	Carga de reboque admissível para reboque com acoplamento articulado Tam römorklar için izin verilen römork yükü Допустимый прицепной груз для поворотной тележки 允许的全挂车荷载 (t)	Peso Ağırlık Масса 重量 kg	Nº de referência Sipariş numarası Номер заказа 订购号
65 G 125	-	25	250	10	14	990 256
65 G 135	-	70	700	15	17	7 999 003
65 G 140	-	100	1000	20	25	990 272
65 G 150	-	140	1000	35	27	990 280

Zeichenerklärung | Legend | Légende | Leyenda Legenda | İşaretlerin açıklaması | Легенда | 图例

 Demontage Dismantling Démontage Desmontaje Desmontagem Sökme Демонтаж 拆卸	 Lochbild (e1 x e2) Hole pattern (e1 x e2) Schéma de perçage (e1 x e2) Patrón de perforación (e1 x e2) Padrão de furos (e1 x e2) Delik paterni (e1 x e2) Типовая схема расположения отверстий (e1 x e2) 孔图 (e1 x e2)	 Achtung! Caution! Attention ! ¡Atención! Atenção! Dikkat! Внимание! 注意!
 Montage Fitting Montage Montaje Montagem Montaj Монтаж 装配	 Schraube, Scheibe, Mutter Screw, washer, nut Boulon, rondelle, écrou Tornillo, arandela, tuerca Parafuso, arruela, porca Civata, disk, somun Болт, шайба, гайка 螺钉、垫片、螺母	 Verletzungsgefahr – Hand wird gequetscht Risk of injury – Hand is crushed Risque de blessures – la main est écrasée Riesgo de lesiones – La mano puede resultar aplastada Perigo de ferimento! A mão poderá ser esmagada! Yaralanma tehlikesi - el ezilebilir Опасность травмирования – перезжимает руку 受伤危险 — 夹手
 Bedienung Operation Utilisation Manejo Manejo Kullanım Обслуживание 维修	 Kronenmutter Castle nut Ecrou crénelé Tuerca de corona Porca de coroa Taçlı somun Корончатая гайка 冠狀螺帽	 Öffnen Open Ouvrir Abrir Abrir Aç Открыть 打开
 Verschleißprüfung Abrasion test Contrôle d'usure Comprobación del desgaste Teste de desgaste Aşınma kontrolü Испытание на износ 磨损试验	 Schlüsselweite Spanner opening Taille de clé Ancho de llave Tamanho da chave Anahtar genişliği Ширина зева 扳手宽度	 Schließen Close Fermer Cerrar Fechar Kapat Заккрыть 合上
 Tabelle beachten! (Seite 5) Follow the table! (Page 5) Se reporter au tableau ! (page 5) ¡Observar la tabla! (página 5) Observar a tabela! (Página 5) Tabloyu dikkate alın! (Sayfa 5) См. таблицу! (стр. 5) 注意表格! (第 5 页)	 Anzugsmoment Tightening torque Couple de serrage Par de apriete Torque de aperto Sıkma torku Момент затяжки 拧紧力矩	 Reinigen Cleaning Nettoyer Limpiar Limpar Temizle Очистить 清洁

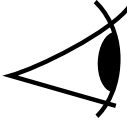


Verschleißteil entsorgen
und nicht wiederverwenden
 Dispose the wear part and
do not reuse it
 Mettre la pièce d'usure au
rebut et ne pas la réutiliser
 Eliminar la pieza de
desgaste y no reutilizarla
 Descartar a peça de desgas-
te e não reutilizá-la
 Aşınma parçalarını tasfiye
edin ve tekrar kullanmayın
 Изношенную деталь
утилизировать и больше
не использовать
 丢弃磨损件，不再使用



Fetten
 Lubricate
 Graisser
 Engrasar
 Engraxar
 Yağla
 Смазать
 涂油

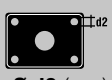
Bechem
Berulub FR 16



Visuelle Kontrolle
 Visual control
 Contrôle visuel
 Control visual
 Inspeção visual
 Görsel kontrol
 Визуальный контроль
 肉眼检查

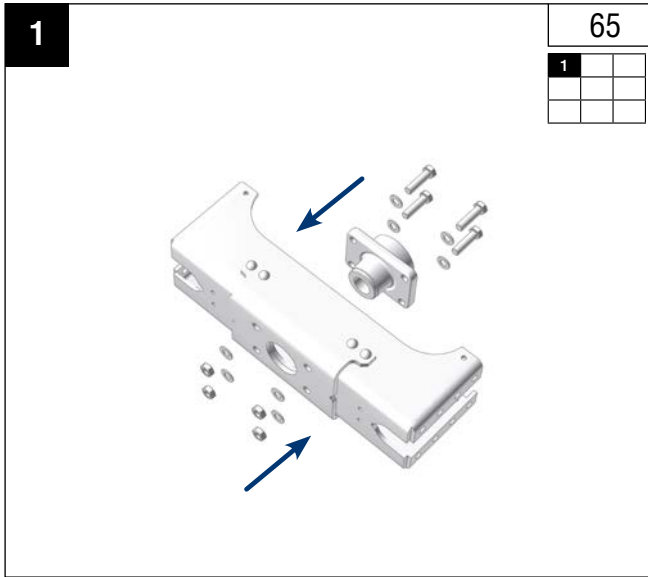
Tabellen | Tables | Tables | Tablas Tabelas | Tablolar | Таблицы | 表格

1		

 e1 x e2 (mm)	 Ø d2 (mm)		 ISO 7089	 ISO 7042	 Nm (± 5%)	 mm
83 x 56	11	M 10 (≥ 10.9)	≥ 200 HV	≥ 8	50	17
83 x 56	13	M 12 (≥ 10.9)	≥ 200 HV	≥ 8	90	19
120 x 55	15	M 14 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	130	22
140 x 80	17	M 16 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	200	24
160 x 100	21	M 20 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	390	30

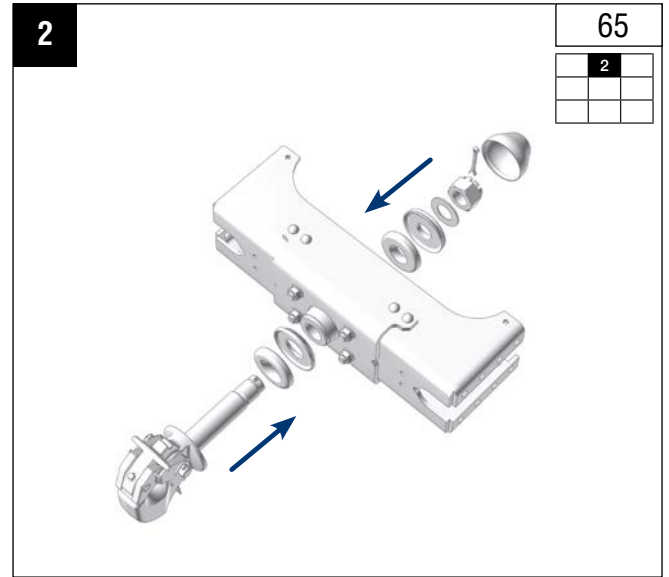
2		

	 Nm	 mm
M 30	≥ 250	46
M 36 x 3	≥ 350	55
M 45 x 3	≥ 500	70



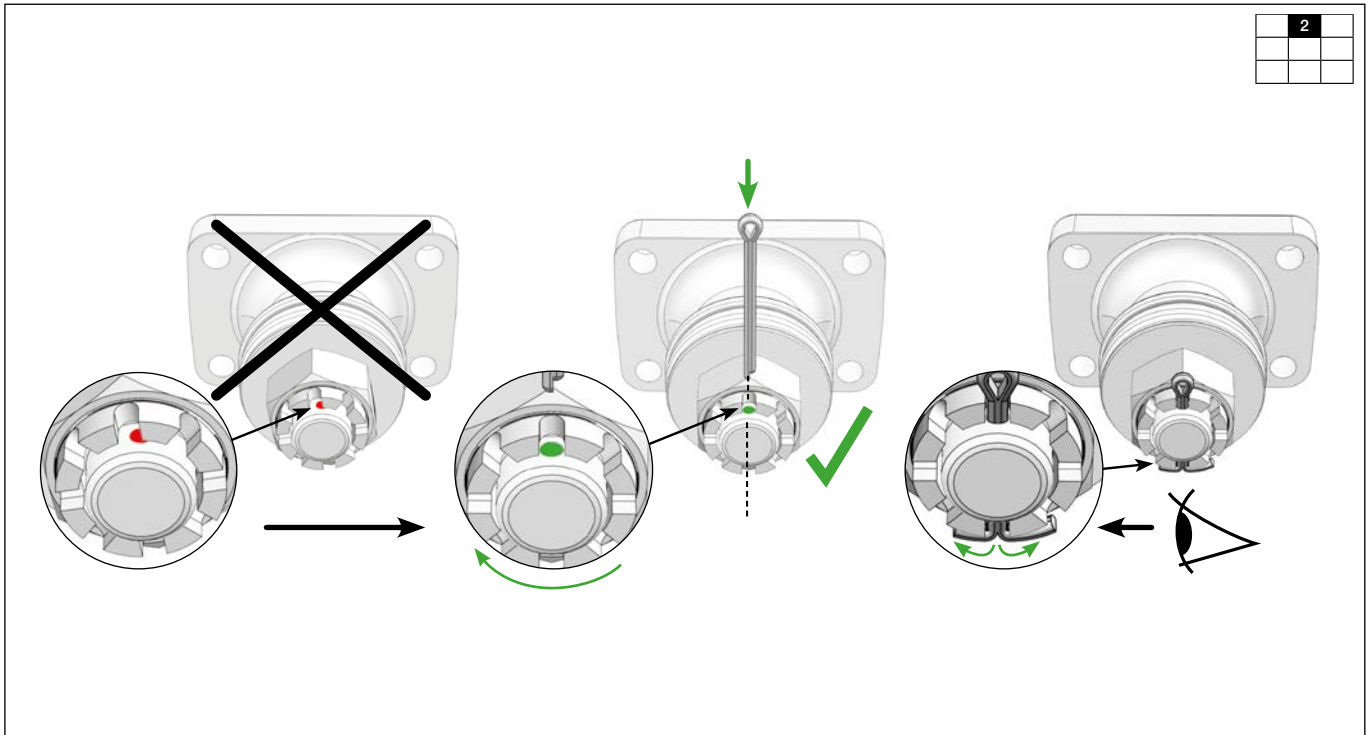
- DE** Montage der Stangenführung
EN Fitting of the rod guidance system
FR Montage du guidage de barre
ES Montaje de la guía de barra

- PT** Montagem da guia da barra
TR Çubuk kılavuzunun montajı
RU Монтаж направляющей для прута
ZH 装配杆导承

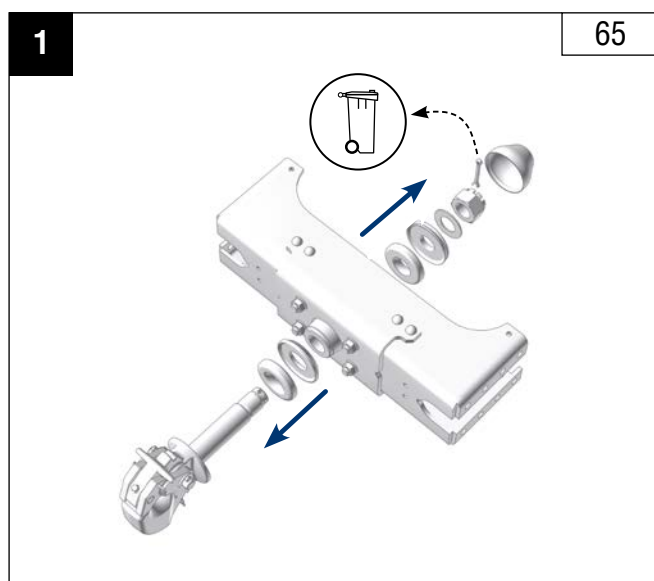


- DE** Montage Kupplung
EN Fitting of the coupling
FR Montage de l'accouplement
ES Montaje acoplamiento

- PT** Montagem do acoplamento
TR Kavramanın montajı
RU Монтаж муфты
ZH 装配联轴器



Splint | Cotter pin | Goupille | Pasador | Contrapino | İnce çubuk | Штифт | 开口销



DE Demontage Kupplung

EN Dismantling of the coupling

FR Démontage de l'accouplement

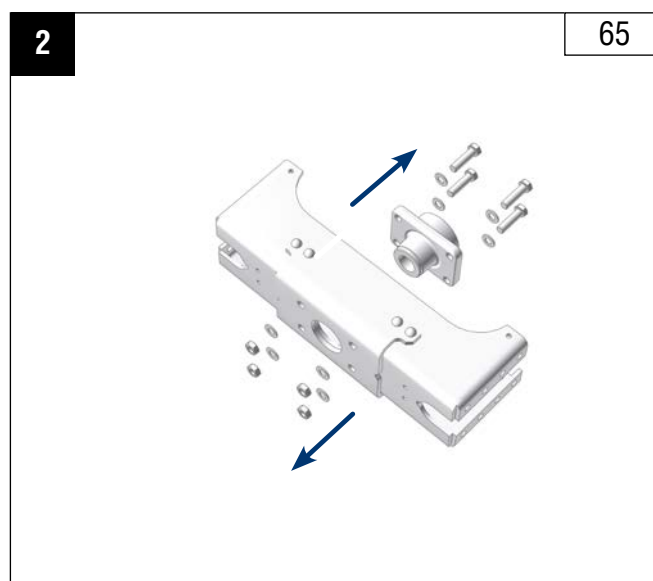
ES Desmontaje acoplamiento

PT Desmontaje acoplamiento

TR Kavramanın sökülmesi

RU Демонтаж муфты

ZH 拆卸联轴器



DE Demontage der Stangenführung

EN Dismantling of the rod guidance system

FR Démontage du guidage de barre

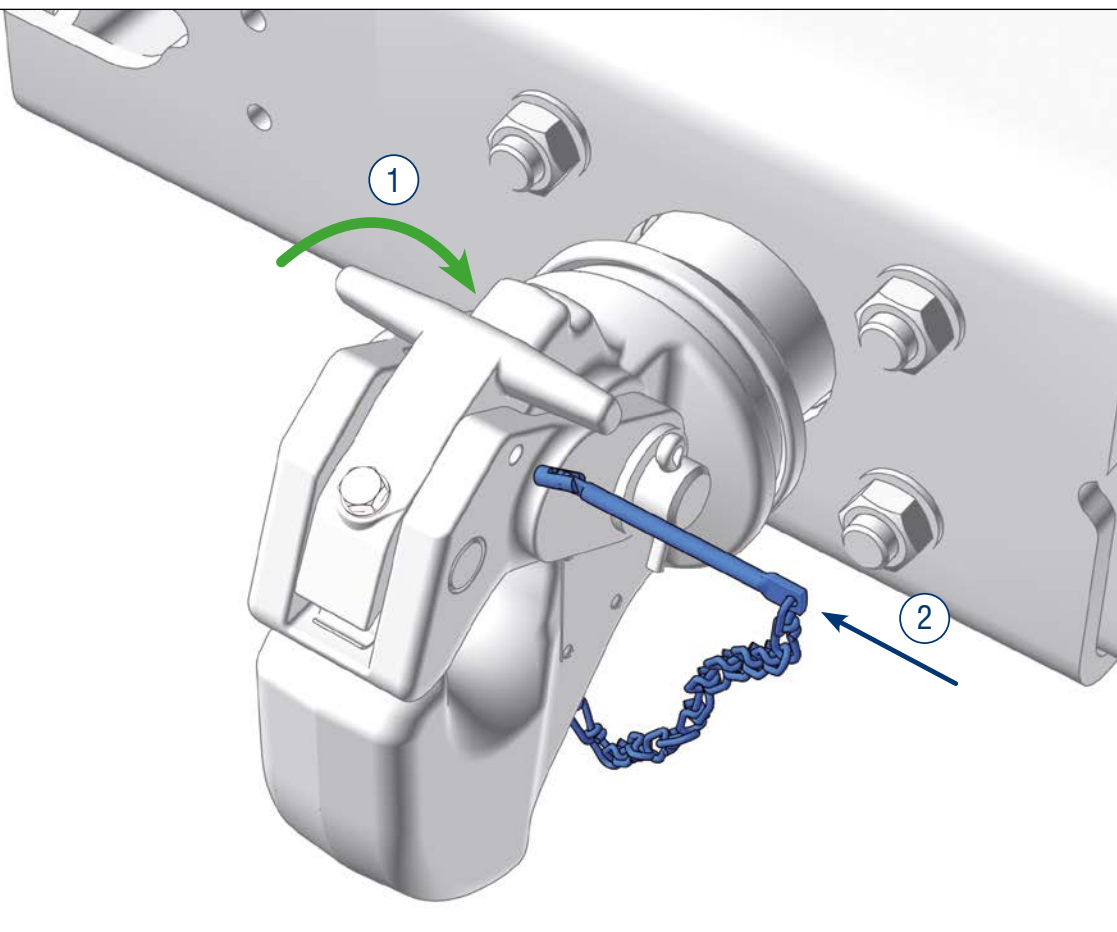
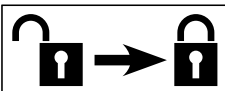
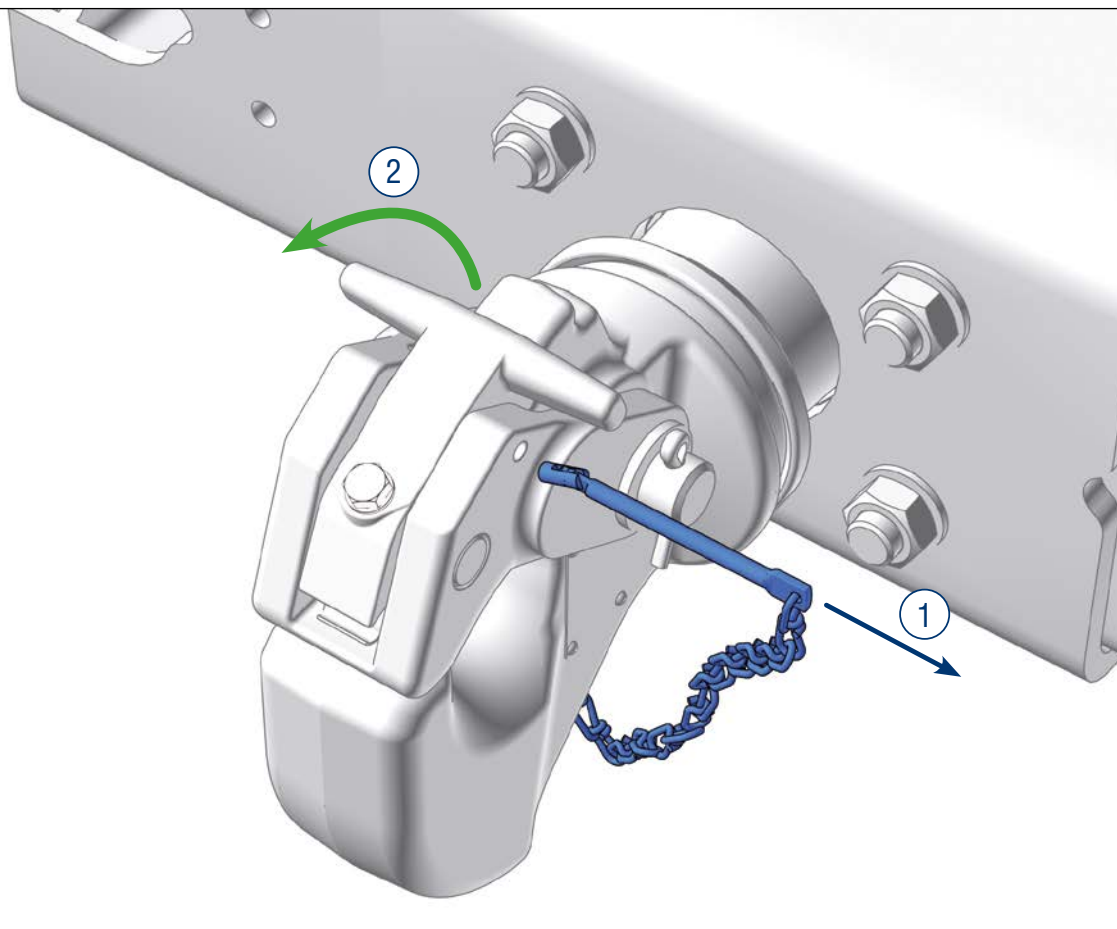
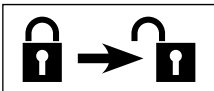
ES Desmontaje de la guía de barra

PT Desmontagem da guia da barra

TR Çubuk kılavuzunun sökülmesi

RU Демонтаж направляющей для прута

ZH 拆卸杆导承





**Nicht automatische Hakenkupplung / Non-automatic hook-type coupling /
Accouplement à crochet non automatique / Acoplamiento tipo gancho no automático**

**Typ/Type
Type/Tipo**

65

Für diese Kupplung sind keine Ersatzteile verfügbar!
There are no spare parts available for this coupling!
Pour cet accouplement, aucune pièce détachée n'est disponible !
Para este acoplamiento no hay piezas de repuesto disponibles.

DE

Wartung

Die Hakenkupplungen RINGFEDER Typ 65 sind nahezu wartungsfrei. Die einzigen Verschleißteile sind die Gummifedern und die Lagerbuchsen an der Zugstangenführung.

Wenn Maß A kleiner als 42 mm ist, muss die Kupplung ausgetauscht werden.

Prüfen des vertikalen Spiels des Lagers der Zugstange in der Zugstangenführung

Ist das Spiel zwischen der Zugstangenwelle und der Lagerbuchse größer als 1 mm, müssen die Lagerbuchsen in der Zugstangenführung ausgetauscht werden.

Prüfen des horizontalen Spiels der Kupplung

Die Kupplung darf horizontal kein Spiel haben. Wenn es möglich ist, den Kupplungskopf mit der Hand vertikal zu bewegen, müssen die Gummifedern unverzüglich ausgetauscht werden.

EN

Maintenance

The hook couplings RINGFEDER Types 65 are nearly maintenance free. The only wear parts are the rubber springs and the bearing bushes in the drawbar guide.

When the dimension A is less than 42 mm you have to change the coupling.

Control vertical bearing clearance of the drawbar in the drawbar guide

Should the clearance between drawbar shaft and bearing bush exceed 1 mm, the plastic bearing bushes in the drawbar guide have to be replaced.

Control horizontal clearance of the coupling

The coupling must have no horizontal clearance. When you can move the coupling head in the vertical direction by hand you have to change the rubber springs immediately.

FR

Maintenance

Les accouplements à crochets de RINGFEDER type 65 ne requièrent quasiment pas de maintenance. Les seules pièces d'usure sont les ressorts en caoutchouc et les coussinets du guide de la barre de traction.

Lorsque la cote A n'atteint plus la valeur de 42 mm, vous devez remplacer l'accouplement.

Contrôler le jeu vertical du coussinet du guide de la barre de traction

Si le jeu entre la tige de la barre de traction et le coussinet est supérieur à 1 mm, les coussinets plastiques du guide de la barre de traction doivent être remplacés.

Contrôler le jeu horizontal de l'accouplement

L'accouplement ne doit pas présenter de jeu horizontal. Si vous pouvez déplacer la tête de l'accouplement à la main dans le sens vertical, vous devez remplacer immédiatement les ressorts en caoutchouc.

ES

Mantenimiento

Los acoplamientos de enganche RINGFEDER tipo 65 son prácticamente libres de mantenimiento. Las únicas piezas de desgaste son los muelles de goma en los casquillos de rodamiento en la guía de la barra de tracción.

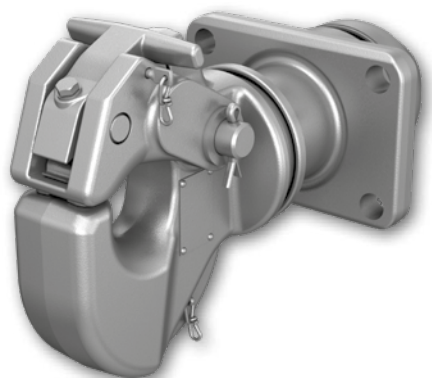
Si la dimensión A es menor de 42 mm, tendrá que cambiar el acoplamiento.

Control del espacio libre del rodamiento vertical de la barra de tracción en la guía de la barra de tracción

Si el espacio libre entre el árbol y el casquillo del rodamiento excede de 1 mm, tendrán que reemplazarse los casquillos del rodamiento de plástico en la guía de la barra de tracción.

Control del espacio libre horizontal del acoplamiento

El acoplamiento no debe tener espacio libre horizontal. Si puede mover a mano el cabezal del acoplamiento en dirección vertical, tendrá que cambiar inmediatamente los muelles de goma.



**Acoplamento de engate não-automático / Otomatik olmayan çekme kancası /
Неавтоматическая крюковая сцепка / 非自动式挂钩联轴器**

**Tipo/Tip
Тип/型号** **65**

Não existem peças de reposição disponíveis para este acoplamento!
Bu kavrama için yedek parçalar mevcut değil!
Для этой крюковой сцепки нет запасных деталей!
本联轴器不提供备件!

PT

Manutenção

Os acoplamentos de engate RINGFEDER tipo 65 são praticamente livres de manutenção. As únicas peças de desgaste são as molas de borracha e as buchas de mancal na guia da barra de tração.

Se a dimensão A for menor que 42 mm, o acoplamento precisa ser substituído.

Verificação da folga vertical do mancal da barra de tração na guia da barra de tração

Se a folga entre o eixo da barra de tração e a bucha do mancal for maior que 1 mm, então as buchas do mancal na guia da barra de tração precisam ser substituídas.

Verificar a folga horizontal do acoplamento

O acoplamento não deve ter nenhuma folga horizontal. Se for possível mover verticalmente a cabeça do acoplamento com a mão, será preciso substituir imediatamente as molas de borracha.

RU

Техническое обслуживание

Крюковые сцепки RINGFEDER типа 65 практически не требуют технического обслуживания. Единственные изнашиваемые части – это резиновые пружины и втулки подшипника в направляющей раме.

Если размер A менее 42 мм, необходимо заменить муфту.

Контрольный вертикальный зазор в подшипнике рамы в направляющей

Если зазор между осью рамы и втулкой подшипника превышает 1 мм, пластиковые втулки подшипника в направляющей раме необходимо заменить.

Контрольный горизонтальный зазор муфты

На муфте не должно быть горизонтального зазора. Когда становится возможным передвинуть головку муфты в вертикальное положение рукой, необходимо немедленно заменить резиновые пружины.

TR

Bakım

Kanca tipi kilitleme mekanizması RINGFEDER Tip 65 neredeyse hiç bakım gerektirmez. Tek aşınma parçaları kauçuk yaylar ve çeki kolu kılavuzundaki yatak burçlarıdır.

A boyutu 42 mm'nin altına düştüğünde kilitleme mekanizmasını değiştirmeniz gerekir.

Çeki kolu kılavuzundaki çeki kolunun düşey yatak açıklığını kontrol edin.

Çeki kolu mili ve yatak burcu arasındaki açıklık 1 mm'yi geçiyorsa, çeki kolu kılavuzundaki plastik yatak burçları değiştirilmelidir.

Kilitleme mekanizmasının yatay açıklığını kontrol edin

Kilitleme mekanizmasında yatay açıklık olmamalıdır. Kilitleme mekanizması kafasını elinizle düşey yönde hareket ettirebildiğiniz zaman kauçuk yayları derhal değiştirmeniz gerekir.

ZH

维护

RINGFEDER 挂钩联轴器型号 65 几乎无需维护。唯一的磨损零件是挂钩导轨中的橡胶弹簧和轴承衬套。

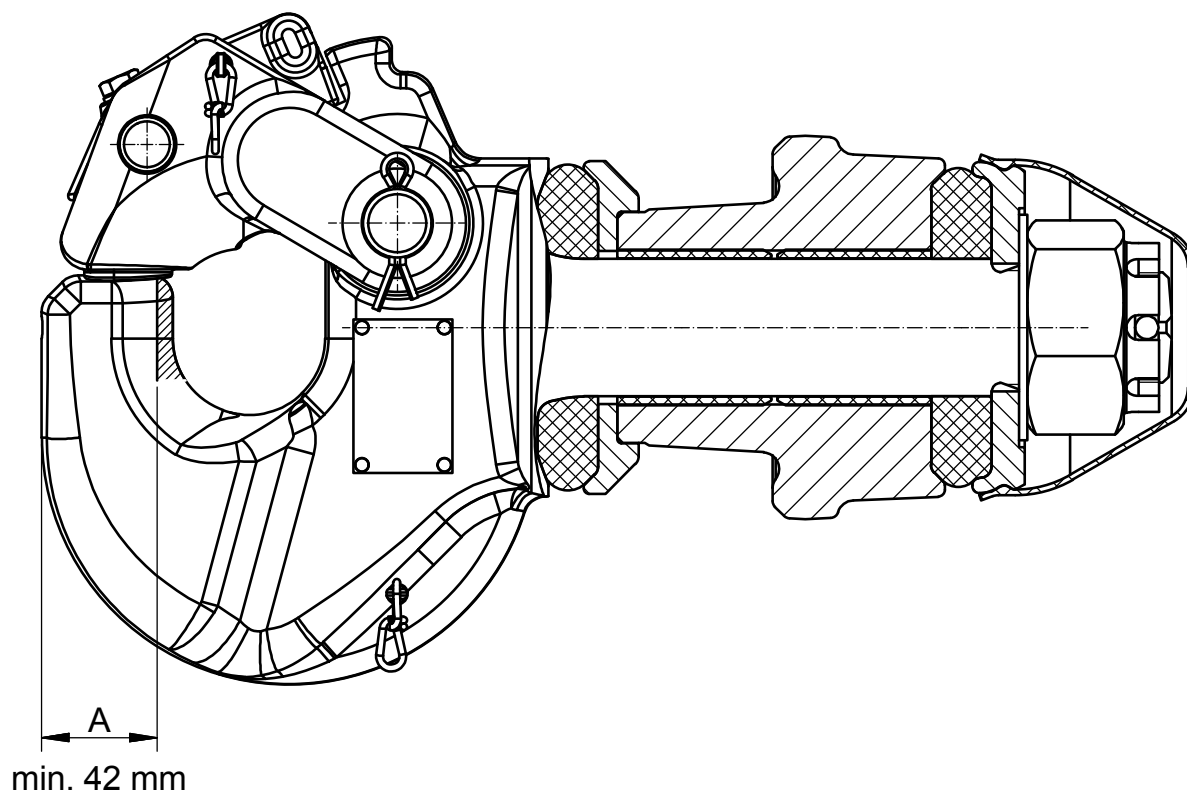
当尺寸 A 小于 42 毫米时，必须更换联轴器。

控制挂钩导轨中挂钩的垂直轴承间隙

挂钩轴与轴承衬套之间的间隙应超过 1 毫米，必须要更换挂钩导轨中的塑料轴承衬套。

控制联轴器的水平间隙

联轴器不能有水平间隙。用手以垂直方向移动联轴器头时，必须立即更换橡胶弹簧。



DE Prüfungsvorgang:
Kuppelhakenverschleiss

EN Inspection process: wear test of
coupling hook

FR Processus de contrôle : usure du
crochet d'accouplement

ES Proceso de verificación: Desgaste del
gancho de acoplamiento

PT Processo de verificação: Desgaste
do engate de acoplamento

TR Kontrol işlemi: Bağlama kancası
aşınması

RU Процесс испытания: износ
сцепного крюка

ZH 试验工序: 挂钩磨损



Gesamtkatalog · Montage, Bedienung, Wartung | General catalog · Installation, Operation, Maintenance | Catalogue complet · Montage, utilisation, maintenance | Catálogo completo · montaje, manejo, mantenimiento | Catálogo completo · Montagem, manejo, manutenção | Komple katalog · Montaj, kullanım, bakım | Общий каталог · Монтаж, обслуживание, ремонт | 总目录 · 装配、维修、维护



Produced in a certified company

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT GMBH · Girmesgath 5 · D-47803 Krefeld
www.ringfeder-rf.com

Member of VBG Group